

Wawakunaman quechuapi leeyta escribiytawan yachachisunchis

Enseñemos a los niños a leer y
escribir en quechua



AIDIA- PERU

PERÚ-2011

Quechua del Este de Apurimac

Hecho el Depósito legal en la Biblioteca Nacional del Peru
N° 2011 - 1234

Imprenta gráfica Ofsett Galvez
Jr. Apurimac interior N° 512 Abancay
Apurímac-Perú
Telefono 083-322827
Marzo 2011

AIDIA-PERÚ

Wawakunaman quechuapi leeyta
escruiyetawan yachachisunchis

Enseñemos a los niños a leer y
escribir en quechua

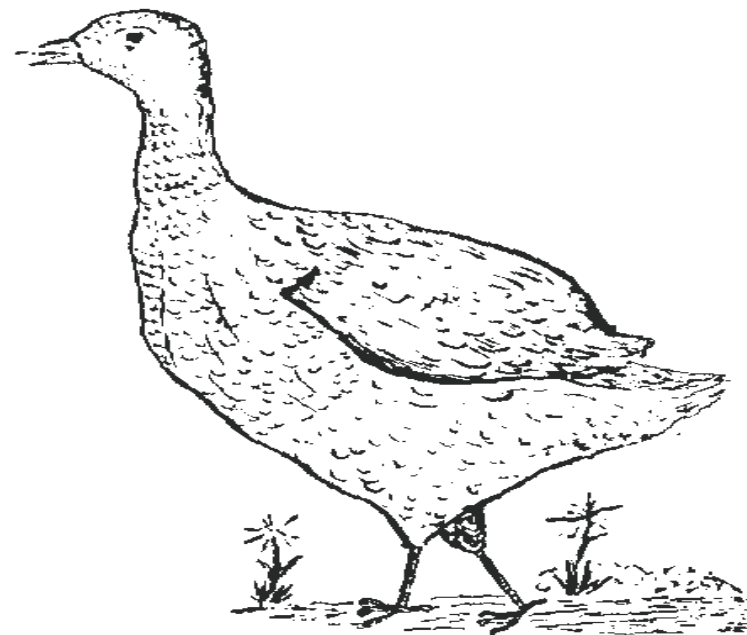
Quechua del Este de Apurimac

AIDIA- PERU

PERÚ-2011

Trabajo realizado en la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonia (UNIA), en el curso de “Diplomado de Especialización en Lingüística Aplicada a la Educación Intercultural Bilingüe” en convenio con SIL International.

Y y



Título de la obra: Wwakunaman quechuapi leeyta escribiytawan yachachisun

Autor © 2010, Calip Eliceo Sierra Peña

Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativas.

Asesoramiento del equipo de producción de literaturas en lenguas indígenas.

Todas las ilustraciones han sido adaptadas y modificadas de acuerdo al contexto por el autor y se usa con el permiso de © SIL International.

Idioma: Quechua de Este de Apurímac

yuthu

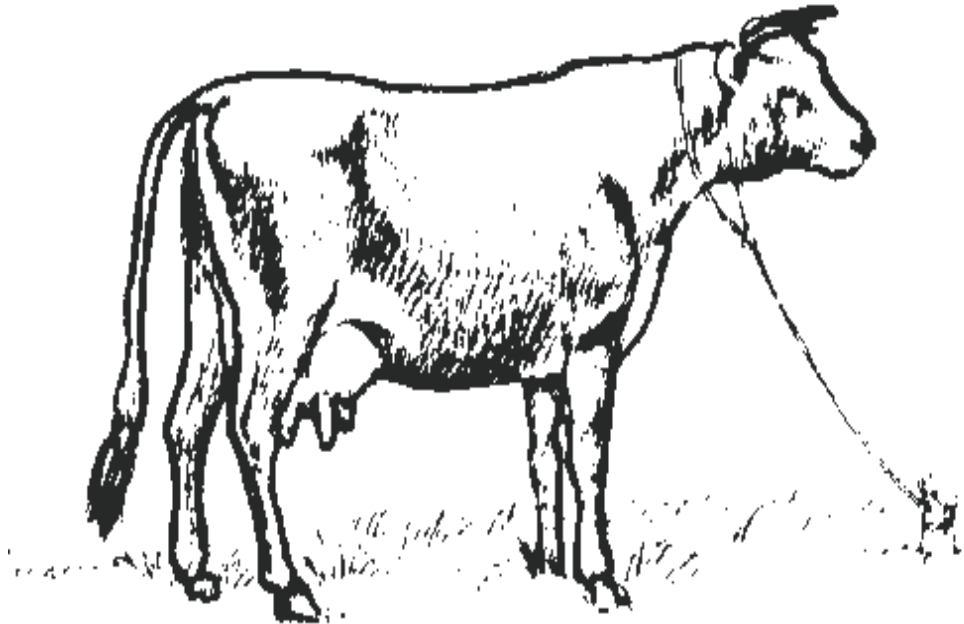
Teofilos huk kutin **yuthu**ta kunkapi jeberparisqa. Chaysi Teofiloqa kuisqallaña wasinman apasqa. Hinaqtinsi wasinman chayarachispa pampaman churaykuqtin **yuthu**qa phawarpatanpusqa.

Kaypi escribiy “y” rimaykunata:

.....

.....

W w



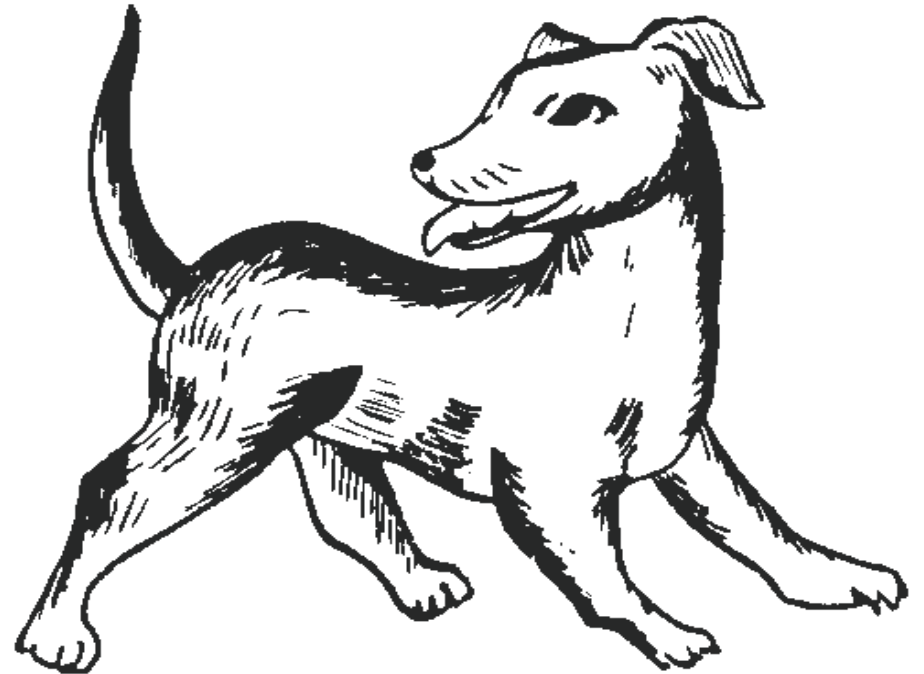
waka

Virginiaqa sapa p'unchawsi **w**akanman allin q'achuta qarasqa. Chaysi **w**akapaqa ashkallaña lechen lloqsisqa.

Kaypi escribiy "w" rimaykunata:

.....
.....

A a



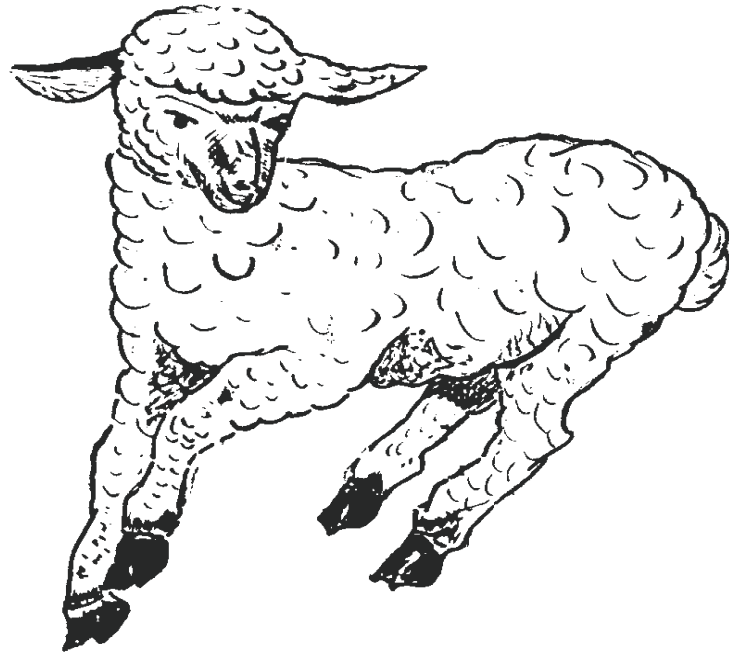
alqo

Huk **a**lqochas kasqa mana mamayoq. Chaysi huk warmacha wasinman apakusqa uywakunanpaq.

Kaypi escribiy "a" rimaykunata:

.....
.....

Ch ch



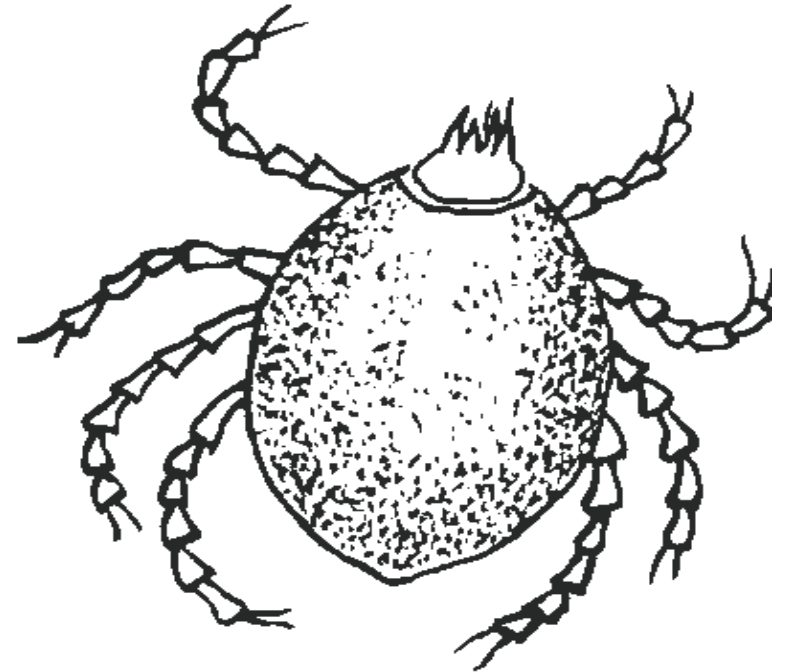
chita

Huk kutinsi **chit**acha chakinta patata saltashaspan, chakitanta k'irukusqa. Chaysi huk warmacha wasinman hapiruspa apasqa.

Kaypi escribiy "ch" rimaykunata:

.....
.....

U u



usa

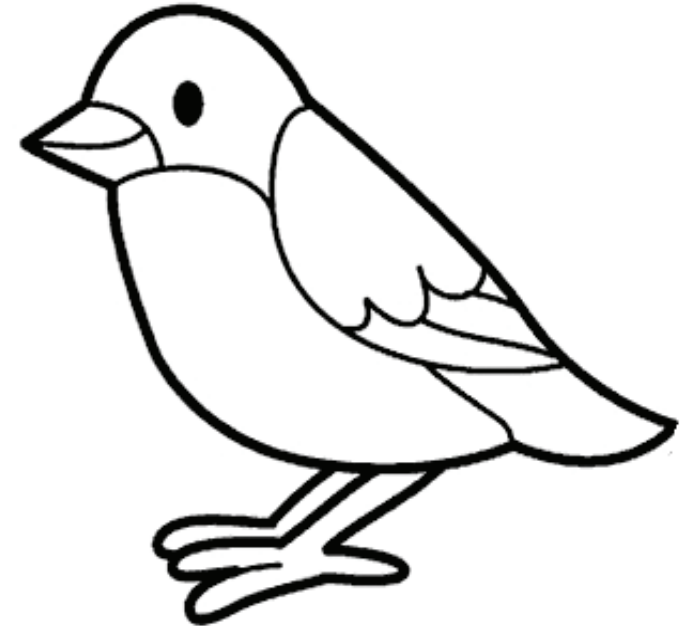
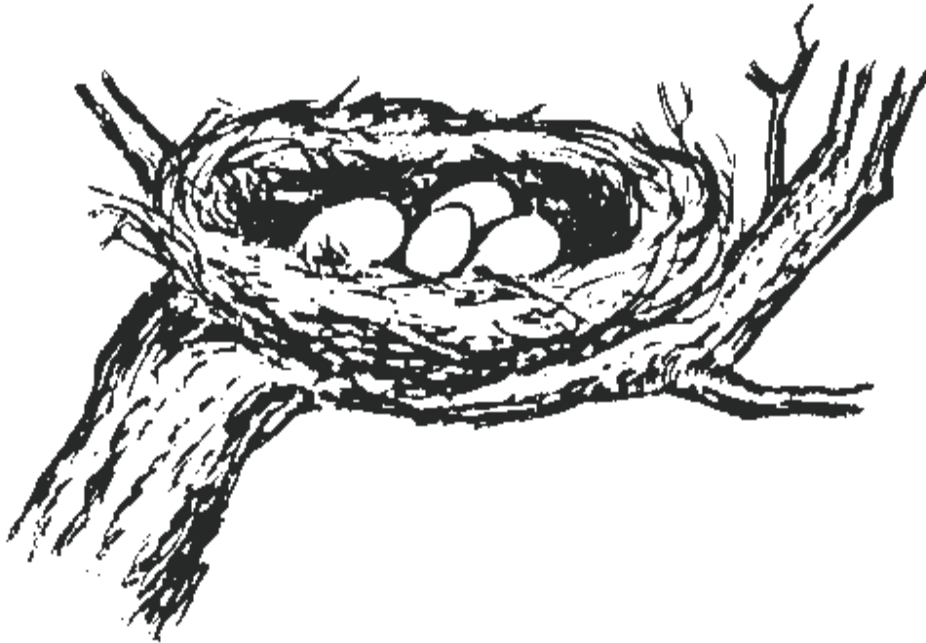
Huk kutinsi Eufraciaqa alqochanta, **usa** tukurparisqa. Chaysi Eufraciaqa sumaqta lavaruspan, **us**ankunatapap lliwchata sipirusqa.

Kaypi escribiy "u" rimaykunata:

.....
.....

Th th

Ch' ch'



thapa

ch'ayña

Huk kutinsi, Carlitos sach'aman malqo pichinkuchakunata **thapan**manta orqoq wichasqa. Chaysi huk mach'aqway **thapam**antaqa phawaykamusqa.

Huk kutinsi mallqo **cha'yña**cha, pampapi pharatatashasqa, Hinaqtinsi michiñataq **ch'ayña**chamanqa mikhunanpaq phawaykusqa.

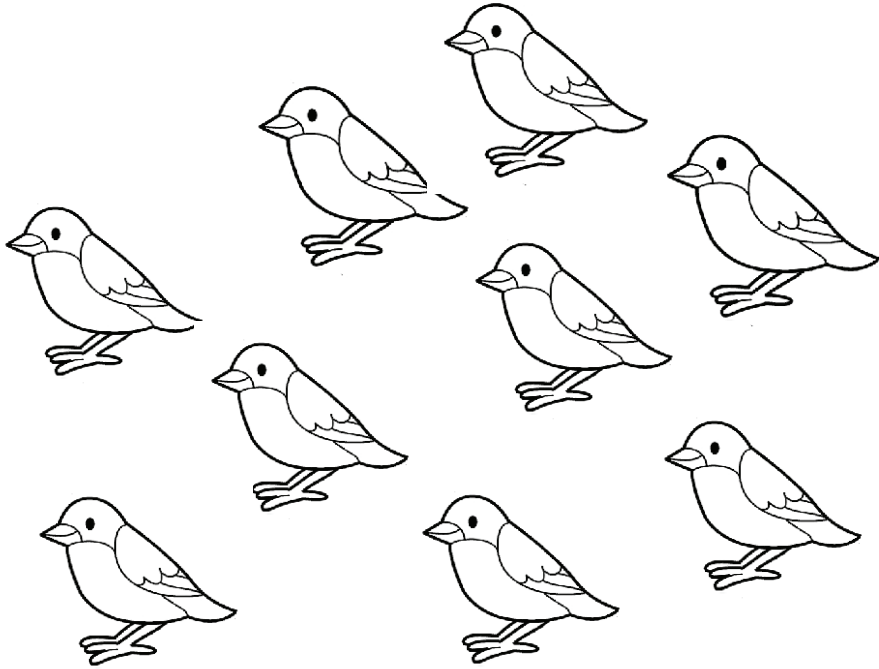
Kaypi escribiy "th" rimaykunata:

Kaypi escribiy "ch'" rimaykunata:

.....
.....

.....
.....

E e



esqon

Huk kutinsi Pedrito, esqon pichinkuchakunata wasinpi uywakusqa. chaysi esqon sarata sapa p'unchaw mikhuchisqa.

Kaypi escribiy "e" rimaykunata:

.....
.....

T' t'



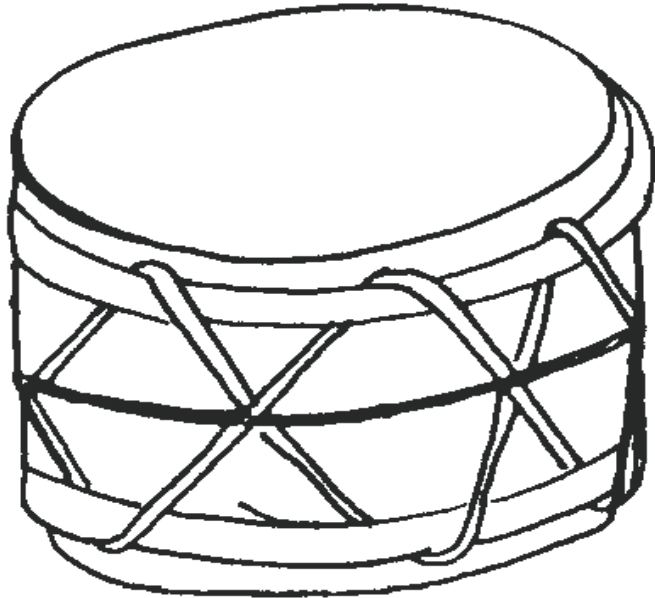
t'anta

Trigomanta t'antaqa mishk'illañan. Chaymi sapa p'unchawmi runakuqa desayunopi ashkallanpiña mikhunku.

Kaypi escribiy "t'" rimaykunata:

.....
.....

T t



tinya

Huk kutinsi, Telesforo tukuy kallpanwan **tinyata tinyaykusqa**.
Chaysi papan chayamuspa, paytapas **tinyarparillasqataq**.

Kaypi escribiy "n" rimaykunata:

.....
.....

H h



huk'ucha

Huk kutinsi Jacinto sutiyoq **huk'uchacha**, quesota suwakuq
rishaspa. aqayoq puyñuman haykurparispa wañurapusqa.

Kaypi escribiy "h" rimaykunata:

.....
.....

I i



ishu

Ishuqa puna wichaykunallapin wiñan. Hinaspapas allinpunin ch'uklla ruwanapaq. Chaymi mana **ishuta** k'añianachu.

Kaypi escribiy "i" rimaykunata:

.....
.....

Sh sh



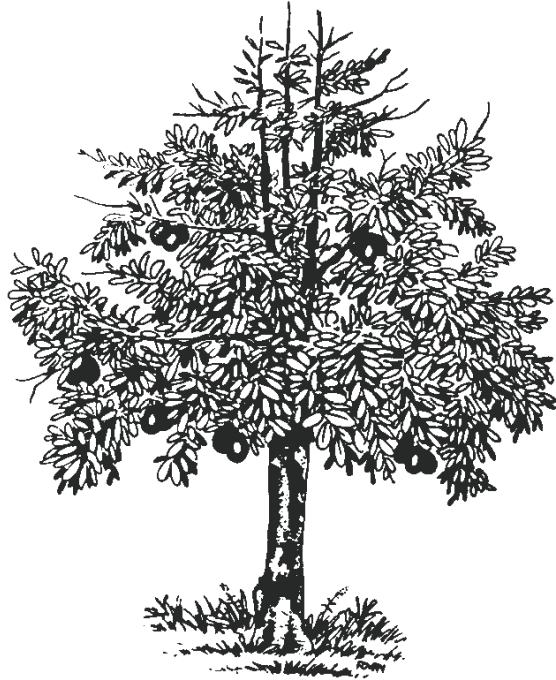
shalla

Huk p'unhawmi Satuka qolla shallata uña wakaman qaraykusqa. Chaymi unaymanta hinalla, wiksa punkiwan wañurparisqa hap'irparisqa.

Kaypi escribiy "sh" rimaykunata:

.....
.....

S s



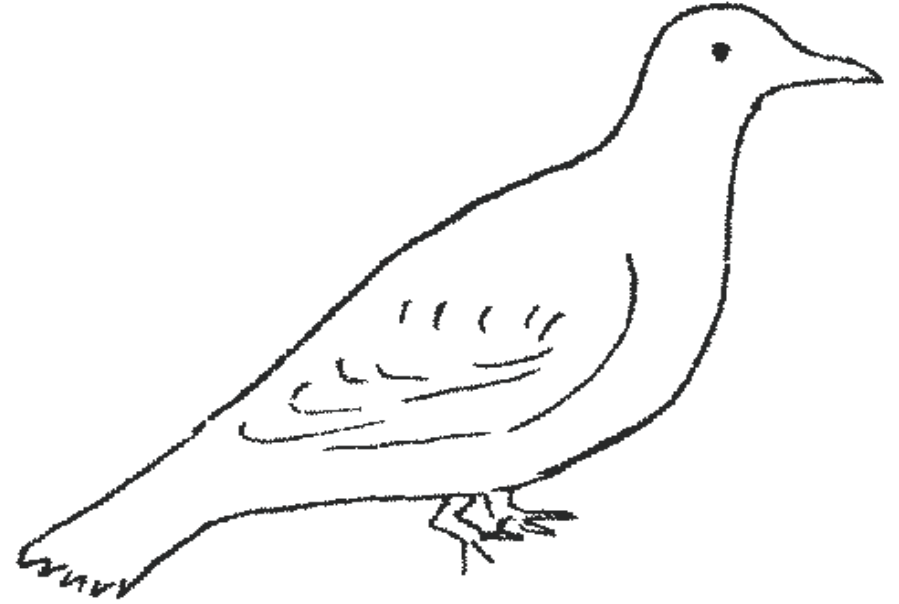
sacha

Sach'a ukhupin malqo pichinkuchakuna qaparqachamuran. Chaymi Pepito qawaq riran. Hinaspan pichinkuchataqa qorakuna raphrachanmanta.

Kaypi escribiy "s" rimaykunata:

.....
.....

K k



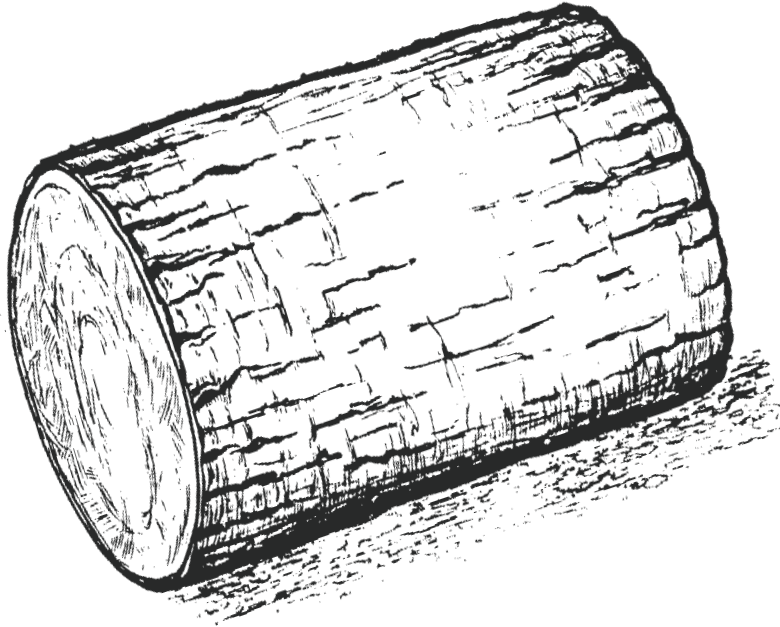
kullku

Kullkuchakunaqa kampullapin tiyakunku. paykunaqa manan mikhunankutaqa tarpunkuchu. Tukuy niraq uruchakunallatan mikhukunku.

Kaypi escribiy "k" rimaykunata:

.....
.....

K' k'



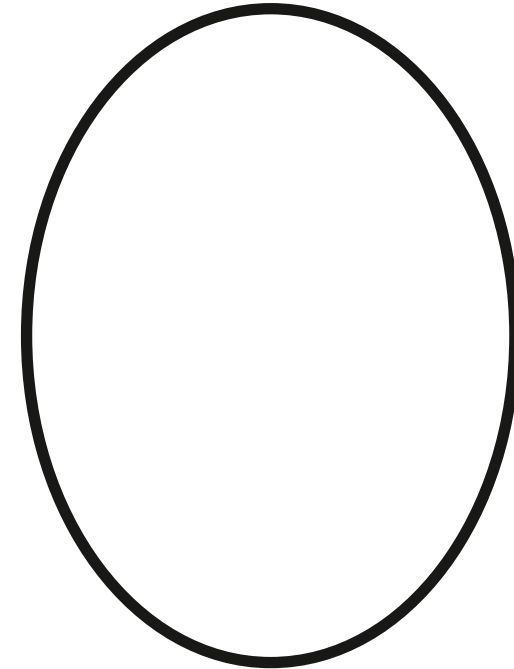
k'ullo

Huk kutinsi Juanito hachawan **k'ulluta** takashaqtiin. wawqen Tomas qepanmanta **k'ulluwan** wasanpi p'anarparisqa.

Kaypi escribiy "k" rimaykunata:

.....
.....

R r



runtu

Huk kutinsi, Juanito yuthu **runtuta** ishu ukhupi tarikusqa. Chaysi wasinman chayachishaqtiinña **runtuqa** phatarparisqa. Hinaqtingsi uña yuthucha lloqsirparimusqa.

Kaypi escribiy "r" rimaykunata:

.....
.....

Q' q'



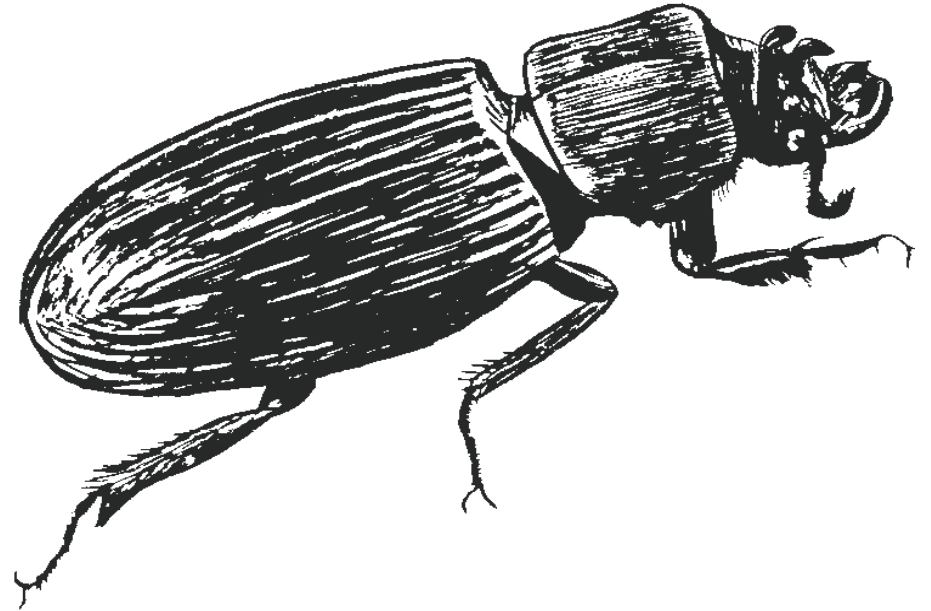
q'oto

Huk kutinsi Lucreciapa papan mikhiwan pukllasqa. Chaysi qonqayllamanta michiqa **q'oton**manta aypaspa kanirpasqa.

Kaypi escribiy "q" rimaykunata:

.....
.....

Kh kh



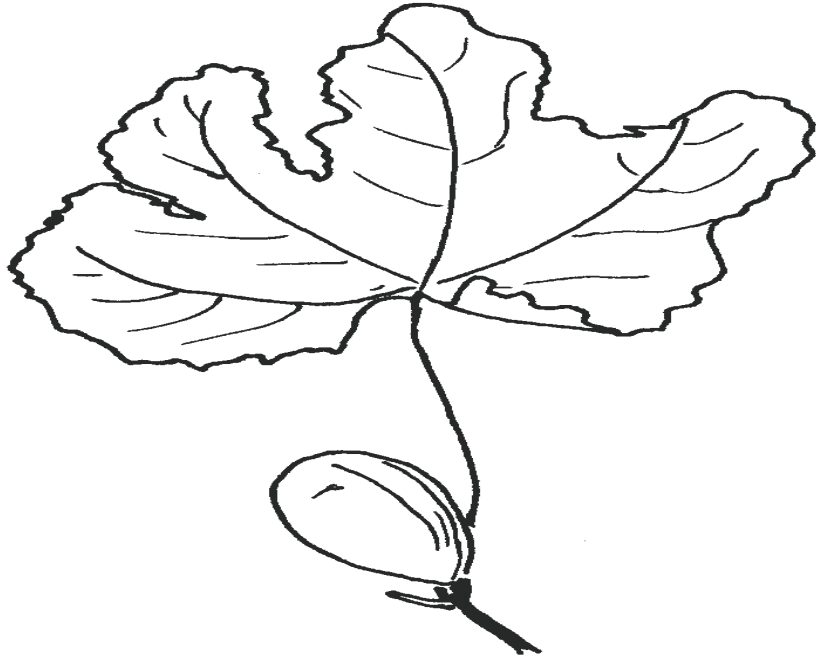
khipu

Huk kutinsi Anitaq makinman **khipu** uru tiyarparisqa. Chaysi tiqti wiñarpariqtin amigochankuna mana paywan puriyta munasqakuñachu.

Kaypi escribiy "kh" rimaykunata:

.....
.....

L I



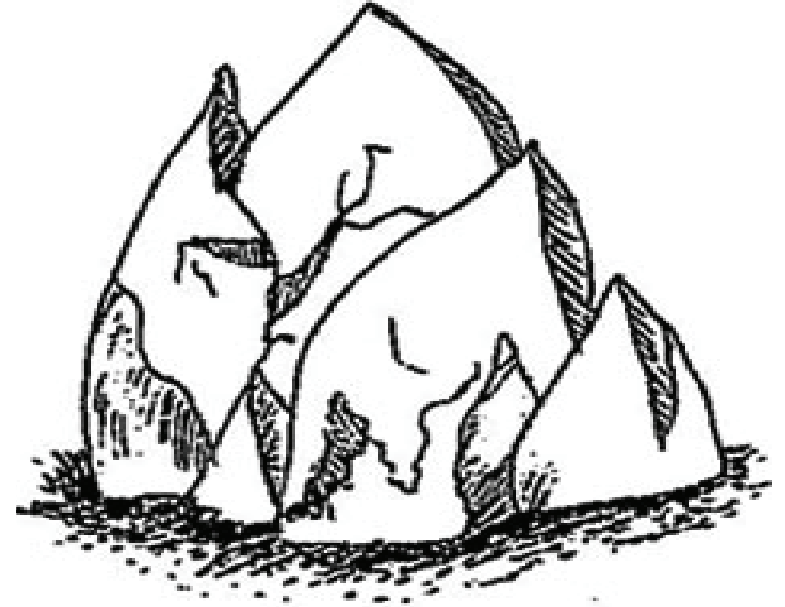
lap'i

Lap'ikunaqa wasitan qellichan, Chaymi sapa p'unchawpuni wasitaqa pichana. ama lapikuna hunt'anapaq.

Kaypi escribiy "l" rimaykunata:

.....
.....

Q q



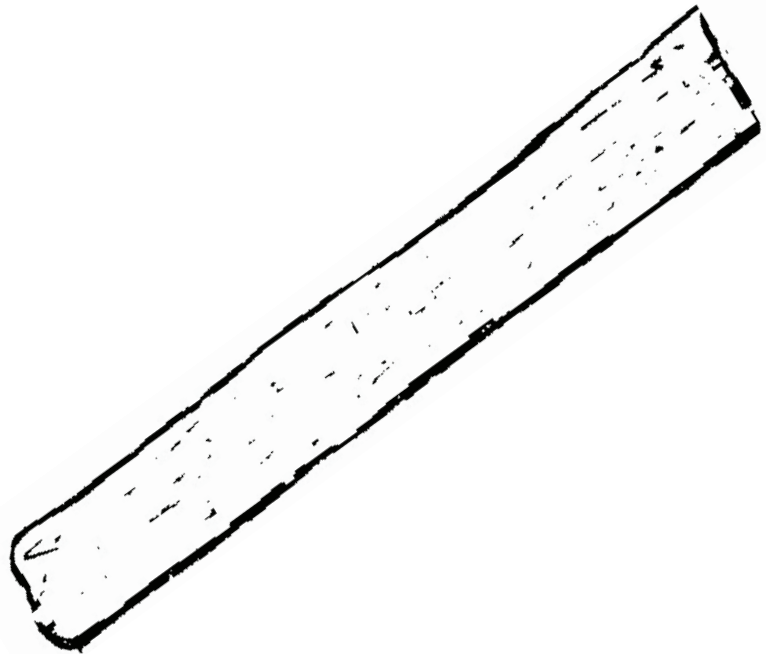
qaqa

Patricia, Aliciapiwanmi qaqa patapi pukllasqaku. Chaymi huk ch'ako qepanmanta hamuspa mancharichisqa. Chaymi Patricia, Aliciawanqa.

Kaypi escribiy "q" rimaykunata:

.....
.....

Ph ph



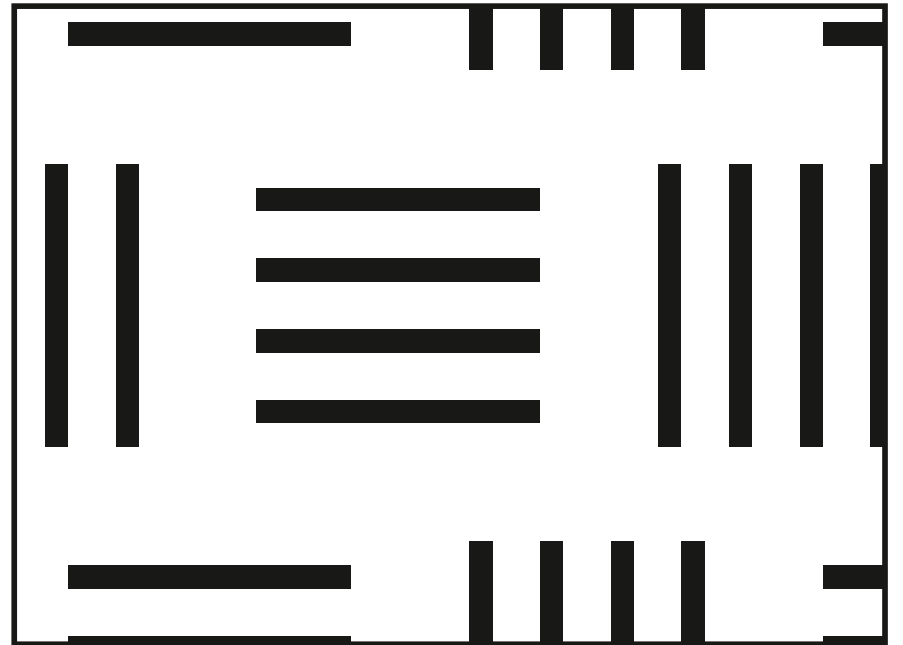
phukuna

Huk kutinmi Lucrecia, **phukunawan** ninata phukushaqtin huk yuraq michi uamanman phawaykamusqa.

Kaypi escribiy “ph” rimaykunata:

.....
.....

Ll ll



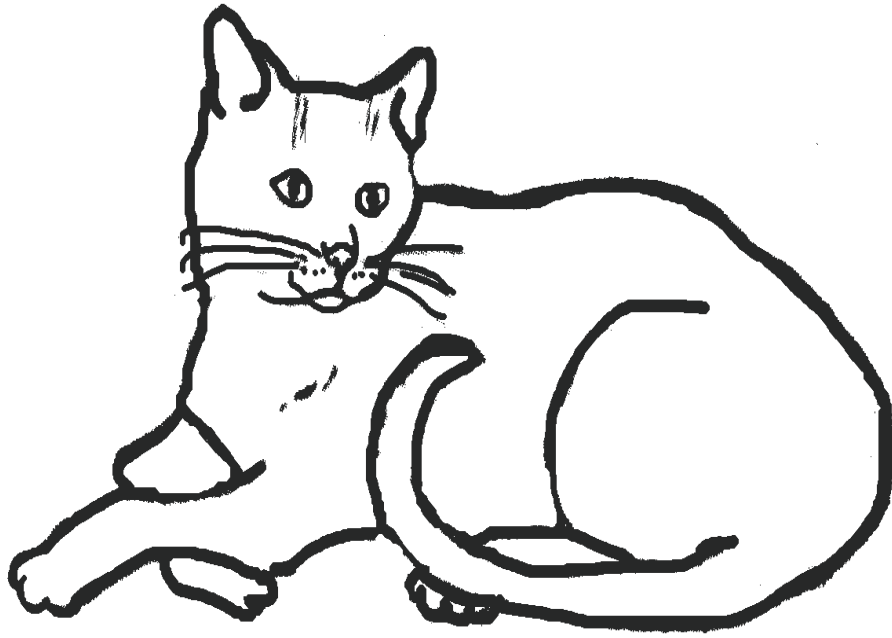
lliklla

Llikllaqa sumaq tukuy color k'aytukumanta ruwasqan. Chaymi mamataytaqa chaypi warmachankuta q'epikunku.

Kaypi escribiy “ll” rimaykunata:

.....
.....

M m



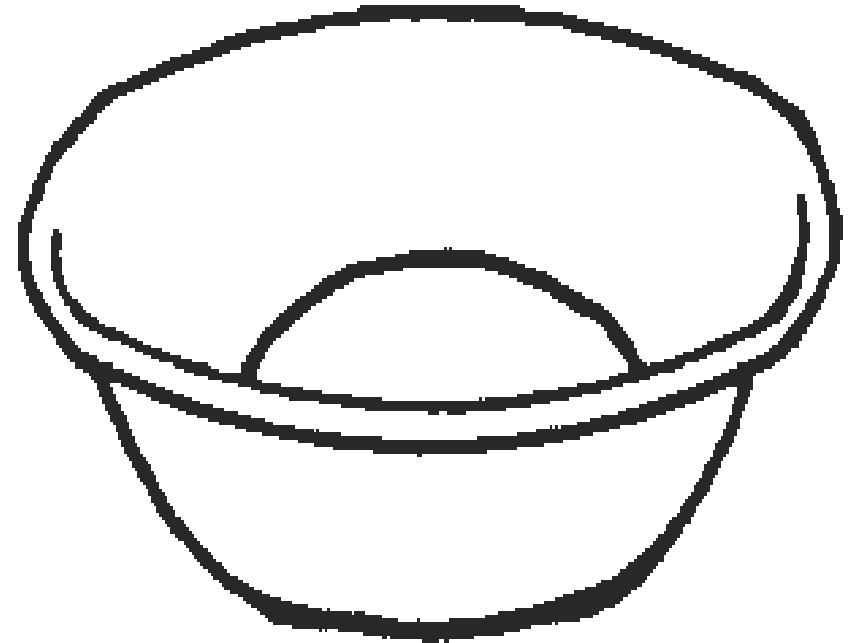
michi

Huk kutinsi Anitapa sumaq yuraq **michichan** kasqa. Chaysi huk p'unchaw chinkarparisqa. Chaysi Anitaqa **michichanta** waqayuspa tarinankama maskaykusqa.

Kaypi escribiy "m" rimaykunata:

.....
.....

P' p'



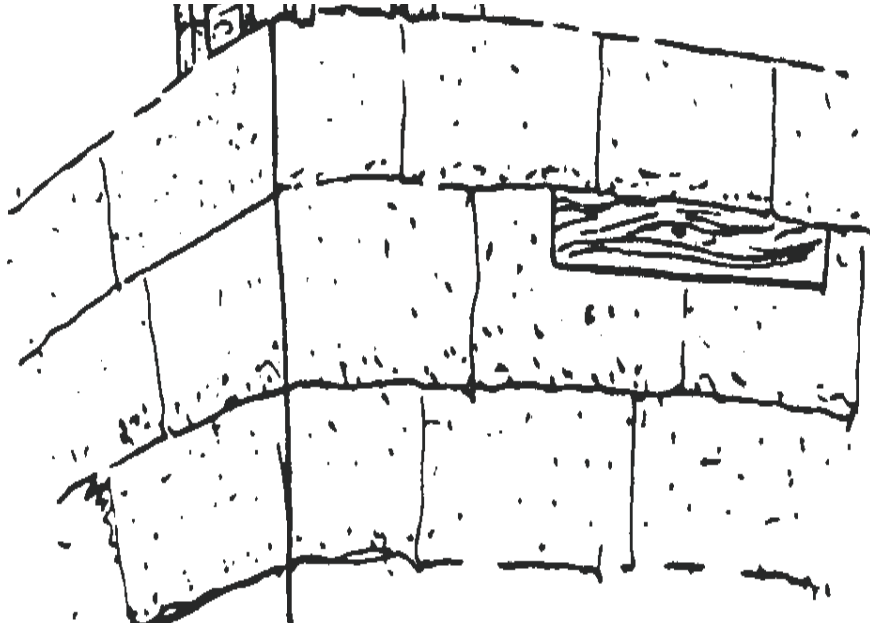
p'uku

Mollemanta p'ukupin mamitay, m'otiqá mikhunaypaq qowaran. Chaymi noqaqa mana munaspa, panpaman p'ukuta wikaparani.

Kaypi escribiy "p'" rimaykunata:

.....
.....

P p



perqa

Pepitos papanwan **perqa** hawapi llank'asqaku. Chaysi Pepitoqa pichinkuchakunaq maqanakusqanta qawashaspan, pampaman wasanpa p'un nitaraq urmaykamusqa.

Kaypi escribiy "p" rimaykunata:

.....
.....

N n



nina

Huk p'unchawsi Alejandro warmachallaraq kashaspan, **ninawan** sapa kutin p'ukllasqa. Chaysi huk p'unchawqa nishullataña makinta rupharpachikusqa.

Kaypi escribiy "n" rimaykunata:

.....
.....

Ñ ñ



ñawi

Huk kutinsi Virginiapa **ñawin**man, Maria kachita qalaykusqa. Chaysi Virginiaqa anchallataña waqaykusqa **ñawi** nanaywan.

Kaypi escribiy “ñ” rimaykunata:

.....
.....

O o



oqota

Huk p'unchawsi, Amadorpa chakinta **oqotan** k'ikirparisqa. Chaysi chakin nanaqtin **oqotanta**qa phiñakuspa paraman wikch'uykamusqa.

Kaypi escribiy “o” rimaykunata:

.....
.....